

PESMI M. J. LERMONTOVA

PREVEDEL MILE KLOPČIČ

ZAKAJ?

*Hudo mi je zato, ker ljubim te srčno
in ker predobro vem: mladosti tej ne bo
prihranjeno tegà sveta obrekovanje.
Za slednji jasni dan, za vse omamne sanje
usodi se oddolžiš s solzami in boljo.
Ker si vesela, glej, zato mi je hudo.*

(1840)

* * *

*Ne, zate moje srce ne drhti
in zame tvoje ne bleste prelesti —
ne, v tebi ljubim prejšnje le bolesti
in izgubljene svoje mlade dni.*

*Ko včasih te zamaknjeno motrim,
ko v svoje tvoje kdaj lovim poglede
in šepetam skrivnostne si besede,
takrat iz duše z drugo govorim.*

*Jaz govorim z družico mladih dni,
v potezah tvojih iščem druge črte
in v ustnih živih — ustne že zaprte,
v pogledih — žar ugaslih že oči.* (1841)

* * *

*Sam samotni stopil sem na cesto;
pot v megli peščena se blesti;
noč je, svet boga posluša zvesto,
zvezda z zvezdo tiho govori.*

*Slavnostno blestijo se nebesa,
sinji svit prepredel je zemljó...
Mar mi žal je česa, čakam česa,
da tesno mi je pri srcu in bridko?*

*Tu ničesar več se ne nadejam,
za preteklim nič mi, nič ni žal.
Po svobodi in pokoju žejam,
rad bi se pozabil in zaspal.*

*Vendar ne želim si sna gomile;
rad tako bi večno ležal tih,
da bi v meni žive bdele sile,
da bi prsi dvigal še moj dih;*

*da bi uspavaje neprestano
sladek glas mi o ljubezni pel,
da bi večno zelen hrast nad mano
sklanjal se košat in mi šumel.*

(1841)

S E N

*V poldanjem žaru v dolu Dagestana
negiben ležal sem zadet v srce;
globoka še se je kadila rana,
po kapljah kri mi vrela je iz nje.*

*Sam ležal sred doline sem peščene,
naokrog vrhovi skalnih goličav,
in sonce žgalo je rumene stene
in mene — toda jaz sem mrtev spal.*

*In v snu zagledal sem v domačem kraju
večerno slavje in voščenk blesket;
in mlade žene v cvetju in sijaju
o meni pletle so vesel ščeбет.*

*Le ena nič se ni zmenila zanje,
sedela je samotna in molče.
Bogve zakaj, a hude, strašne sanje
so njeno mlado begale srce.*

*Sanjala je dolino Dagestana ...
V dolini znanec njen ubit leži.
Na prsih se kadi mu črna rana,
pojemajoč iz nje polzi mu kri.*

(1841)